








Kausap ni Khalai ang halaman

Khalai snakkar med plantene

-  Ursula Nafula
-  Jesse Pietersen
-  Arlene Avila
-  tagalog / nynorsk
-  nivå 2





Ito si Khalai. Pitong taong gulang siya. Sa Lubukusu, “mabuti” ang kahulugan ng pangalan niya.

...

Dette er Khalai. Ho er sju år gammel. Namnet hennar tyder “den gode” på språket hennar, lubukusu.



Kinakausap ni Khalai ang puno ng dalandan,
“Dalandan, pasuyo naman, sana magkaroon
ka ng marami at malalaking prutas.”

...

Khalai vaknar opp og snakkar med
appelsintreet. “Ver så snill, appelsintre, veks
deg stor og gje oss mange modne
appelsinar.”



Naglalakad si Khalai papunta sa iskul.
Nadadaan niya ang damo, "Sana naman
damo, lalo pang tumingkad ang berdeng
kulay mo at 'wag na 'wag kang matutuyo."

...

Khalai går til skulen. På vegen snakkar ho
med graset. "Ver så snill, gras, veks grønare
og ikkje tørk ut."



Napapansin din ni Khalai ang mga ligaw na bulaklak, “Tuloy niyo lang ang pamulaklak, para meron akong pampaganda ng buhok.”

...

Khalai går forbi ville blomar. “Ver så snill, blomar, hald fram å blomstra så eg kan setja blomar i håret.”



Kinakausap din ni Khalai ang puno sa gitna ng iskul, “Plis naman, malaking puno, palaguin mo pa mga sanga para sa lilim mo kami ay makapagbasa.”

...

På skulen snakkar Khalai med treet midt i skulegarden. “Ver så snill, tre, voks ut store greiner såg vi kan lesa under skuggen din.”



May nasasabi rin si Khalai sa mga halamang-bakod, “Magpakatibay kayo, pigilin ninyong makapasok ang masasamang tao.

...

Khalai snakkar med hekken rundt skulen sin. “Ver så snill, veks deg stor og stopp uvedkomande frå å koma inn.”



Pagkauwi, pinupuntahan agad ni Khalai ang dalandan, “Hinog na ba mga bunga?”

...

Når Khalai kjem heim frå skulen, vitjar ho appelsintreet. “Er appelsinane dine modne enno?” spør Khalai.



“Hay naku, hilaw pa rin pala. Bukas uli ha, dalandan. Pagbibigyan kita at baka meron ng hinog, kahit isa!”

...

“Appelsinane er enno grøne”, sukker Khalai.
“Vi sest i morgon, appelsintre”, seier Khalai.
“Kanskje du har ein moden appelsin til meg då!”



Barnebøker for Norge

barneboker.no

Kausap ni Khalai ang halaman

Khalai snakkar med plantene

Skrevet av: Ursula Nafula

Illustret av: Jesse Pietersen

Oversatt av: Arlene Avila (tl), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).